

**Evangelia ADAMOU**  
Chargée de recherches

LACITO - CNRS  
7, rue Guy Moquet  
94801 Villejuif  
01 49 58 37 66  
adamou@vjf.cnrs.fr  
<http://lacito.vjf.cnrs.fr>

### **Situation actuelle**

Chargée de recherches, Lacito-CNRS  
Directrice adjointe du Lacito-CNRS  
Trésorière de la *Société de Linguistique de Paris*

## **1. FORMATION**

- 2001 **Doctorat** en Sciences du langage, linguistique et phonétique générales à l'Université Paris 5  
*Imaginaire linguistique et dynamique lexicale : les mots d'origine grecque en français*  
Dir. Anne-Marie Houdebine  
Soutenance le 14 décembre 2001  
Jury : Christos Clairis, Josiane Boutet, Aziza Boucherit, Sonia Branca-Rosoff  
mention *Très honorable avec félicitations*
- 1998 **DEA** Echanges interlinguistiques et interculturels dans le monde européen à l'Université Paris 12  
Mémoire : *Prolégomènes méthodologiques et historiques à une étude sociolinguistique des emprunts grecs en français contemporain*, Dir. Maurice Pergnier  
mention *Très bien*
- 1997 **Maîtrise** (équivalent grec, Pthio) de Langue et Littérature françaises à l'Université Aristote ó Salonique, Grèce  
mention *Très bien*
- 1995-1996 Erasmus niveau Licence, Université Paris 8
- 1993 Concours national, Entrée au Département de Langue et Littérature françaises de l'Université Aristote ó Salonique, Grèce
- 1993 Baccalauréat (équivalent grec, Apolytirio), mention *Bien*, École greco-française Calamari - Salonique, Grèce

## **2. PARCOURS PROFESSIONNEL**

- depuis 1 oct. 2009 Chargée de recherches 1<sup>ère</sup> classe, CNRS ó LACITO Langues et Civilisations à Tradition Orale [dir. François Jacquesson]
- 1 oct. 2005 -2009 Chargée de recherches 2<sup>ème</sup> classe, CNRS ó LACITO Langues et Civilisations à Tradition Orale [dir. Zlatka Guentchéva]
- 2003-2004 Attachée temporaire d'enseignement et de recherche (ATER), Université Paris 5
- 2002-2003 Agent contractuel IATOS, Université Paris 5  
6 expertises lexicologiques et d'analyse de discours pour EDF et *Pages jaunes*.  
[resp. Anne-Marie Houdebine et Aziza Boucherit]
- 2002 Inscrite sur la liste de qualification aux fonctions de Maître de conférences (section 07)
- 2001-2003 Chargée de cours, Université Paris 5

### 3. ANIMATION DE LA RECHERCHE : RESPONSABILITES SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

- 2010-2012      Coordinatrice avec W. Breu (U Konstanz) du programme de recherche  
*Base de données électronique de variétés slaves menacées dans des pays européens non slavophones (EuroSlav 2010)*  
Financement: Agence Nationale de la Recherche (ANR) & Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
- 2009-2012      Directrice adjointe du Lacito [dir. François Jacquesson]
- 2009-2012      Membre du Conseil de laboratoire du Lacito
- 2009-            Trésorière de la *Société de Linguistique de Paris* (SLP)  
Membre du Bureau
- 2008-2012      Coordinatrice avec François Jacquesson et Catherine Taine-Cheikh du programme de recherche *Changement linguistique et écologie sociale* du Lacito-CNRS

### 4. CO-ORGANISATION DE MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES

- 2010            **International Workshop** *Population et changement linguistique*, Lacito, Villejuif, 26 mars 2010, co-org. E. Adamou, F. Jacquesson et C. Taine-Cheikh.
- 2009            **International Workshop** *Déserts. Y-a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique ?* Lacito, Villejuif, 19 octobre 2009, co-org. C. Taine-Cheikh, E. Adamou et F. Jacquesson.
- 2008            \* **International Workshop** *Ecology and language evolution* Lacito, Villejuif, 23 octobre 2008, co-org. E. Adamou, F. Jacquesson et C. Taine-Cheikh  
Vidéos des conférences sur <http://lacito.vjf.cnrs.fr/colloque/ecologie/index.htm>  
(\*montage avec A. Paouri)
- 2008            **Panel book on E. Adamou** (ed) *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, 13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, Nation, Identity, Conflict and the State, Columbia University, New York, 10-12 avril 2008.
- 2001            \* **Colloque International** *Imaginaire linguistique* Sorbonne-Paris, 30 nov ó 1 déc 2001  
2002, *L'Imaginaire linguistique*, dir. A.-M. Houdebine, Actes du Colloque International Imaginaire linguistique, Paris, L'Harmattan. (\*préparation matérielle des Actes)
- 2001            \* **5<sup>ème</sup> Colloque International de linguistique grecque** Sorbonne-Paris, sept 2001  
2002, *Recherches en linguistique grecque*, éd. C. Clairis, 2 vol., Actes du 5<sup>ème</sup> CILG, Paris, L'Harmattan. (\*préparation matérielle des Actes)

### 5. COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES

#### Nationales

- 2009-2013      *Contacts de langues : Analyses plurifactorielles assistées par ordinateur et conséquences typologiques* [coord. I. Léglise (Celia-CNRS)]  
Financement : Agence Nationale de la Recherche (ANR)
- 2004-2009      Fédération de Typologie et Universaux Linguistiques - CNRS-FR2559 [dir. S. Robert]  
Programme 11 : *Recherches sur la typologie des contacts linguistiques* [coord. C. Chamoreau & J. Simonin]
- 2004-2009      Fédération de Typologie et Universaux Linguistiques - CNRS-FR2559 [dir. S. Robert]  
Programme 2 : *Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle* [coord. I. Brill]

2002-2005 Programme *Syntaxe connective* 6 CNRS, Université Paris V, Université Paris IV  
[coord. C. Clairis, C. Chamoreau, D. Costaouec, F. Guérin]

#### *Internationales*

2009-2010 *Lost in intonation: the interaction of intonation and meaning in the speech of L1, L2 and heritage speakers of Greek and its implications for cross-cultural communication and education*  
[Coord. Marina Terkourafi (University of Illinois)]  
Financement : Illinois-Worldwide Universities Network (WUN)

2005-2006 *Dialectes balkaniques sur le territoire de la Bulgarie* [coord. Z. Guentchéva & P. Asenova]  
Financement : Programme d'actions intégrées franco-bulgare (RILA), Ministère des Affaires Etrangères français

## 6. LANGUES

**Langues de formation et de travail :** grec moderne, français, anglais

**Autres langues de communication :** italien, espagnol

**Autres langues étudiées :** macédonien littéraire, bulgare littéraire, chinois, arabe tunisien, latin, grec ancien

**Langues et dialectes du terrain :** variétés slaves du Sud (nashta, pomaque), romani vlax (Thrace), grec macédonien (Grèce du nord)

## 7. MISSIONS SUR LE TERRAIN

Nashta à Liti, Grèce.	avril 2002 ; janvier 2003 ; août - septembre 2003 ; février 2004 ; juillet - septembre 2004 ; Missions financées par le Lacito-CNRS : 2005 ; 2006 ; 2007
Pomaque à Xanthi et à Evros, Thrace, Grèce.	Missions financées par le Lacito-CNRS : juillet - août 2005 ; juillet - août 2006 ; juillet - août 2007 ; avril 2009
Romani à Komotini et Xanthi, Thrace, Grèce.	Missions financées par le Lacito-CNRS : décembre 2005 - janvier 2006 ; juillet - août 2006 ; juillet - août 2007 ; avril 2009 Mission financée par l'ANR Clapoty : avril 2010.
Arménien à Salonique et Xanthi, Grèce.	Missions financées par le Lacito-CNRS : avril 2005

## 8. ENSEIGNEMENT UNIVERSITAIRE

2008-2010	<b>Séminaire de Master II</b> École des Hautes Études en Sciences Sociales, Spécialisation Histoire et cultures sud-est européennes [dir. Paolo Odorico] Séminaire <i>Le patrimoine plurilingue de la Grèce</i> , Master II - 24h
2003-2004	<b>TD de DEUG</b> Université Paris 5 TD <i>Introduction à la phonétique-phonologie</i> , DEUG - 24h, 45 étudiants
2001-2004	TD <i>Méthodologie de la linguistique</i> , DEUG - 24h, 35 étudiants TD <i>Découverte de la linguistique</i> , DEUG (à destination des étudiants de psychologie et de sociologie) - 24h, 50 étudiants TD <i>Histoire de la linguistique</i> , DEUG - 24h, 35 étudiants
2002-2003	TD <i>Le français dans l'espace et dans le temps</i> , DEUG - 12h, 35 étudiants

## 9. PUBLICATIONS

### 9.1. Ouvrages

Adamou E., 2006, *Le nashta. Description d'un parler slave de Grèce en voie de disparition*, Muenchen, Lincom, 121 p.

RESUME : *Le nashta étudié dans les usages répertoriés à Liti présente plusieurs particularités par rapport aux langues slaves du sud. Par exemple le système verbal de Liti a perdu toutes les formes en ol (qui caractérisent toutes les langues slaves) et le médiatif (qui caractérise les langues slaves du sud). Par ailleurs, cette description dégage d'autres spécificités morphologiques (le marquage différentiel de l'objet en fonction de l'humanité, les structures attributives sans copule, le marquage de l'imperfectif par l'accent) ou sémantiques (le système des prépositions spatio-temporelles fortement influencé par le grec).*

- **Compte rendu**

Christian Voss, 2009, *Zeitschrift für Balkanologie*, 45/1: 150-152.

Adamou E., 2003, *Imaginaire linguistique et dynamique lexicale : les mots d'origine grecque en français*, Lille, Atelier national de reproduction des thèses, 461 p.

### 9.2. Ouvrages en tant qu'éditeur

Adamou E. (éd.), 2008, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, dir. de coll. Andrée Tabouret-Keller, BCILL 121, Leuven, Peeters, 153 p.

RESUME : *Cet ouvrage présente les langues les moins parlées en Grèce, héritage des empires byzantin et ottoman. S'appuyant sur des enquêtes de terrain, les auteurs présentent des informations sur le nom de la langue, mais aussi sur la situation linguistique, sociolinguistique et historique, nécessaires pour appréhender le contexte général et les enjeux de la nomination des langues.*

- **Panel book**

Panel book on E. Adamou (ed) *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, 13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, *Nation, Identity, Conflict and the State*, Columbia University, New York, 10-12 avril 2008.

Chair: Paolo Odorico (EHESS). Discussants: Victor Friedman (U Chicago), Brian Joseph (U Ohio State), Anastasia Karakasidou (Wellesley College) (n'a pas pu assister). Authors: Evangelia Adamou (Lacito, CNRS), Stamatis Beis (Academy of Athens).

- **Comptes rendus**

1. Henri Tonnet, 2010, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 105/2, 185-187.

2. Victor Friedman, 2009, *Balkanistica*, 22, 215-226 (Review article).

3. Josiane Boutet, 2008, *Langage et société* 126, 125-128.

4. Nicolas Trifon, 2008, *Balkanologie*, XI 1/2. <http://balkanologie.revues.org/index1593.html>

### 9.3. Introduction d'ouvrage

Adamou E., 2008, Introduction, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, E. Adamou (éd.), BCILL 121, Leuven, Peeters, 15-30.

RESUME : *On pose les repères historiques et terminologiques qui facilitent la lecture de l'ouvrage ainsi que l'approche fondamentale adoptée (hétérogénéité des langues et des cultures, variétés orales).*

### 9.4. Chapitres d'ouvrages

Adamou E., à paraître (2010), Deixis and temporal subordinators in Pomak (Slavic, Greece), In I. Bril (ed.), *Clause-Hierarchy and Clause-Linking: The Syntax and Pragmatics Interface*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins, 18 p.

ABSTRACT: *In this paper, we present a practically unknown use of deixis in Slavic languages, namely the use of deictic suffixes in the formation of temporal subordinate conjunctions in Pomak. The deictic suffixes in the temporal subordinator indicate the relation of the process to the situation of utterance, and the choice of the deictic suffix depends on the type of event encoded in the clause. The free temporal subordinator indicates absence of anchoring of the event to the speech time.*

Adamou E., à paraître (2011), Le parfait avec «avoir» dans l'aire balkanique : approche multifactorielle et diversifiée d'un balkanisme, C. Chamoreau & L. Goury (eds), *Conséquences linguistiques du contact de langues et changements linguistiques. Tendances dans le domaine de la prédication*, Paris, CNRS éditions, 20 p.

RESUME : Sur la base de données actualisées, on revient sur la nécessité d'une approche multifactorielle et diversifiée pour l'analyse du parfait avec « avoir » dans l'aire balkanique. Les exemples concernent des variétés slaves de Grèce (nashta et pomaque), le bulgare et le macédonien littéraires, du romani de Grèce, de l'albanais, de l'aroumain et du judéo-espagnol.

Adamou E., à paraître (2011), Change and variation in a trilingual setting. Evidentiality in Pomak (Slavic, Greece), I. Léglise & C. Chamoreau (eds), *The interplay of variation and change in contact settings: Morphosyntactic studies*, Benjamins, 20 p.

Adamou E. & G. Drettas, 2008, Slave, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, E. Adamou (éd.), BCILL 121, Leuven, Peeters, p. 107-132.

RESUME : Après un aperçu de la slavophonie en Grèce, on souligne les identifications plurielles et dynamiques des citoyens grecs slavophones. Les glottonymes sont abordés du point de vue historique et contemporain, exogène et endogène, en focalisant moins sur l'étymologie que sur les contenus sémantiques. Dans les deux dernières parties on présente la situation linguistique et sociolinguistique des variétés slaves en Grèce moderne.

Adamou E., 2008, Arménien, *Le patrimoine plurilingue de la Grèce - Le nom des langues II*, E. Adamou (éd.), BCILL 121, Leuven, Peeters, p. 71-76.

RESUME : On présente rapidement les informations sur l'arménien et sa situation en Grèce. On aborde par la suite les représentations linguistiques des locuteurs nés à Salonique et à Xanthi ayant participé à une pré-enquête menée en 2005 par l'auteure : ces locuteurs bilingues distinguent le gréco-arménien, l'arménien du Liban qui sert de norme, et l'arménien dialectal des réfugiés, caractérisé par des valeurs d'authenticité. La situation décrite est comparée à celle de la communauté arménienne installée en France.

Adamou E., 2006, Temps et espace en na-ta, *Rencontre du temps et de l'espace*, S. Naïm (éd.), Leuven, Peeters, p. 105-119.

RESUME : Etude des fonctionnels spatio-temporels en na-ta en comparaison avec le bulgare littéraire, le grec moderne et le vieux-bulgare.

Adamou E., 2005, Typologie de la syntaxe connective en na-ta, *Typologie de la syntaxe connective*, C. Clairis, C. Chamoreau, D. Costaouec, F. Guérin (éds), Rennes, Presses universitaires de Rennes, p. 171-182.

RESUME : Sur la base de critères syntaxiques et sémantiques je décris le continuum de constructions qui servent à l'attribution d'une qualité en na-ta. Cette étude contribue à établir une typologie des constructions attributives dans les langues.

## 9.5. Articles dans des revues internationales

Adamou E., 2010, Bilingual Speech and Language Ecology in Greek Thrace: Romani and Pomak in contact with Turkish, *Language in Society* 39/2, p. 147-171.

ABSTRACT: This paper examines the influence of language ecology (Mufwene 2001, 2005) on bilingual speech. It is based on first hand data from two undocumented varieties of Romani and Pomak in contact with Turkish in Greek Thrace, in both cases Turkish being an important language for the community's identity. This analysis shows, on one hand, how the Romani-Turkish fused lect (Auer 1998) was produced by intensive and extensive bilingualism through colloquial contact with the trade language, Turkish. On the other hand, it shows how semi-sedentary Pomak speakers had limited, institutional contact with Turkish, resulting in more traditional codeswitching and emblematic lexical borrowings.

Adamou E. & D. Costaouec, (juin 2010), Connective constructions in the world's languages: A functionalist approach, *La Linguistique* 46/1, Paris, PUF, 42 p.

RESUME : A partir de l'étude de 60 langues, en développant les travaux de Clairis et al., nous élaborons une typologie des structures syntaxiques (constructions connectives) qui permettent de satisfaire un besoin communicationnel général : l'attribution d'une qualité, l'identification et la classification. Nous définissons les constructions connectives par la disjonction entre le noyau syntaxique et le noyau sémantique, ce qui les distingue des constructions nucléaires. Syntaxiquement les constructions

connectives peuvent prendre la forme d'une connexion directe entre le qualifiant et le qualifié, d'une connexion via un connecteur non verbal ou d'une connexion via un verbe. Plusieurs de ces possibilités peuvent être utilisées dans une langue donnée. Nous proposons de classer les langues en cinq types sur la base des combinaisons possibles entre ces stratégies.

Adamou E., 2009, Le marquage différentiel de l'objet en nashta et en pomaque (Grèce). Retour sur l'hypothèse du contact, *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 104/1, p. 383-410.

RESUME : Le marquage différentiel de l'objet (Bossong 1985 ; Lazard 2001) appliqué à des faits slaves méridionaux (Adamou 2006) apporte un éclairage nouveau : 1. Elle permet une analyse unifiée de ce phénomène syntaxique commun, quoique exprimé par des moyens différents 2. Elle permet d'établir un lien entre ce phénomène dans les variétés contemporaines et en vieux-slave (génitif-accusatif cf. Meillet 1897). 3. Cette approche affaiblit l'hypothèse du contact de langues qui a été avancée pour comprendre « la construction de l'objet direct par la préposition na » (Koneski, Vidoeski & Ja-ar-Nasteva 1968 ; Cyxun 1981 ; Topolinjska 1995 ; Markovik 2007 ; Sobolev 2008). Une hypothèse encore plus fragilisée lorsqu'on applique les méthodes des études de contact de langues (Thomason 2001 ; Matras & Sakel 2007).

Adamou E., 2005, Du contexte sociolinguistique à l'exception dans deux grammaires du grec moderne, *Faits de langue*, "L'exception : entre les théories linguistiques et l'expérience", I. Poustovaïa (éd.), 23, Paris, Ophrys, p. 71-74.

RESUME : Il s'agit de considérer le contexte sociolinguistique parmi les facteurs qui déterminent le traitement des exceptions dans les grammaires. L'étude de deux grammaires du grec moderne illustre ce propos.

Adamou E., 2004, La personne en na-ta. Approche comparative avec le bulgare littéraire et le macédonien, *La Linguistique*, 40, 2, Paris, PUF, p. 103-124.

RESUME : L'expression grammaticale de la personne en na-ta ; comparaison avec les langues bulgare et macédonienne.

Adamou E., 2003, Le rôle de l'imaginaire linguistique dans la néologie scientifique à base grecque en français, *La Linguistique*, 39, 1, Paris, PUF, p. 99-110.

RESUME : L'examen du parcours des mots d'origine grecque en français illustre la permanence d'un imaginaire linguistique susceptible de soutenir, de rejeter ou de modifier divers modes d'innovation lexicale et qui a orienté la terminologie scientifique française, et plus largement européenne, vers l'emprunt ou l'usage de matériaux grecs.

Adamou E., 2002, De la stabilité de l'imaginaire linguistique, *Langage et société*, 99, Paris, Maison des Sciences de l'Homme, p. 77-95.

RESUME : À partir d'enquêtes sur les représentations je soutiens que l'imaginaire linguistique d'un sujet est stable face aux situations d'interactions, mais qu'il lui permet d'osciller entre les pôles prescriptif et communicationnel en fonction des objets à évaluer et des types d'évaluation.

## 9.6. Articles dans des revues universitaires ou à comité de lecture

Adamou E., 2005, Enquête sur la pratique du na-ta. Le cas de Liti (Grèce), *Education et sociétés plurilingues*, 18, Aoste, p. 77-88.

RESUME : Qui parle aujourd'hui le na-ta, quand, pourquoi ?

Adamou E., 2005, Les noms de couleurs d'origine française en grec moderne, *Séméion* 2/3, « Couleurs et signes, linguistique et sémiologie », p. 27-33.

RESUME : Etude de l'intégration au grec des noms de couleur d'origine française (adaptation phonologique et graphémique, mais résistance à l'adaptation morphologique et syntaxique). Etude des procédés de saisie sémantique.

Adamou E., 2002, Représentations sur le lexique, *Revue des Lettres et de Traduction*, 8, Université Saint-Esprit de Kaslik, Liban, p. 411-420.

RESUME : À partir d'enquêtes sur les représentations j'avance l'hypothèse selon laquelle en matière de lexique, du fait d'une insécurité lexicale plus forte encore que l'insécurité syntaxique, les locuteurs

*modèrent leurs propos prescriptifs et ont recours majoritairement à des commentaires de type fictif, portant sur la valorisation sociale et sur la beauté des lexèmes.*

## 9.7. Actes de colloques et congrès internationaux

Adamou Evangelia & Amalia Arvaniti, Language-specific and universal patterns in narrow focus marking in Romani, *Speech Prosody 2010*, 11-14 mai 2010, Chicago (USA), 100086: 1-4.  
<http://speechprosody2010.illinois.edu/papers/100086.pdf>

Adamou E., 2008, Aux traces d'une dégrammaticalisation : le médiatif en pomaque (Grèce), *Revue des Etudes Slaves*, 79/1-2, Pré-actes de la délégation française au 14e Congrès International des Slavistes, Ohrid 10-16 septembre 2008, p. 177-189.

RESUME : *L'examen de trois générations de pomaquophones dans un village de Grèce montre le processus de dégrammaticalisation du médiatif. La perte se fait à travers un stade de variation déterminée par des critères syntaxiques.*

Adamou E., 2007, The *jimam* perfect in Nashta, *B lgarckite octrobi na Balkanite*, P. Assenova et al. (eds), Proceedings of the *Bulgarian islands on the linguistic map of the Balkans*, Sofia University, 4-6 November 2005, Sofia, Figura, 87-94.

RESUME : *Présentation du parfait avec « avoir » en nashta selon les critères de grammaticalisation de Heine.*

Adamou E., 2007, Grammaticalisation du parfait avec *avoir* dans quelques variétés slaves de Grèce, *Actes du 29<sup>e</sup> Colloque international de linguistique fonctionnelle*, Helsinki, Publications du Département des langues romanes de l'Université de Helsinki, p. 1-5.

RESUME : *On fait l'état de lieux de la grammaticalisation du parfait avec « avoir » dans quelques variétés slaves de Grèce non documentées (nashta, pomaque, Sohoh, Goumenissa).*

Adamou E., 2006, Traitement de l'aspect dans les emprunts verbaux du na-ta au grec, *Perspectives fonctionnelles : emprunts, économie et variation dans les langues*, Lopez Diaz, Montes Lopez (eds), Lugo, Axac, p. 141-143.

RESUME : *Pourquoi les emprunts du na-ta au grec se font tous au perfectif ? Par quels moyens est traitée l'opposition perfectif/imperfectif dans les emprunts en fonction des différents parlars slaves du Sud ?*

Adamou E., 2004, Synchronie dynamique de la confixation, *Créoles, Langages et politiques linguistiques*, C. Feuillard (éd.), Actes du 26<sup>e</sup> Colloque international de linguistique fonctionnelle, Guadeloupe, 30 sept. ó 7 oct. 2002, Berne, Peter Lang, p. 215-219.

RESUME : *Les usages actuels des mots d'origine grecque : on constate pour certaines unités d'emploi fréquent qu'elles acquièrent un statut syntaxique (ex. sentiments anti) et une tendance à quitter le domaine de la confixation pour celui de la dérivation.*

Adamou E., 2002, Peut-on prévoir la dynamique lexicale ?, *L'Imaginaire linguistique*, A.-M. Houdebine (éd.), Actes du Colloque International Imaginaire linguistique, Paris, 30 nov. ó 1 déc. 2001, Paris, L'Harmattan, p. 31-36.

RESUME : *En croisant les facteurs internes et externes on tente une prédiction de l'évolution du lexique d'origine grecque en français.*

Adamou E., 2002, La graphie, indice de mots d'origine grecque en français contemporain ?, *Recherches en linguistique grecque*, C. Clairis (éd.), 2 vol., Actes du 5<sup>ème</sup> Colloque International de linguistique grecque, Paris, sept. 2001, Paris, L'Harmattan, vol. 1, p. 35-38.

RESUME : *Quelles combinaisons grapho-phonémiques particulières permettent aux francophones de deviner l'origine grecque de certains mots ?*

Adamou E., 2002, L'opacité sémantique des lexèmes d'origine grecque dans le français contemporain, *La linguistique fonctionnelle au tournant du siècle*, C. Tatilon et A. Baudot (éds), Actes du 24<sup>e</sup> Colloque international de linguistique fonctionnelle, Toronto, 23-27 juin 2000, Toronto, Editions du GREF, p. 13-17.

RESUME : *Sur la saisie sémantique globale des unités composées d'origine grecque. Rémotivation à partir d'éléments autochtones.*

Adamou E., 2001, L'imaginaire linguistique des mots d'origine grecque en français contemporain (en grec), Actes du 21<sup>e</sup> Colloque du Département de Linguistique de l'Université Aristote, Salonique, 12-14 mai 2000, Presses de l'Université Aristote, p. 1-8.  
RESUME : *Quelles sont les représentations actuelles des francophones concernant le lexique d'origine grecque ?*

## 9.8. Notes de lecture et notes critiques

Adamou E., 2010, *Lingua* 120/7 : 1850-1852 - Compte rendu (anglais) < Yaron Matras, 2009, *Language Contact* Cambridge University Press, 366 p. >.

Adamou E., 2008, *Filologos*, 132, Salonique, Malliaris, p. 305-306 - Compte rendu (rédigé en grec) de < Christos Clairis, 2007, *Leitourjiki Glossoloja*, Athènes, Ellinika Grammata, 131 p. (traduction en grec de C. Clairis, 2005, *Vers une linguistique inachevée*, Peeters) >.

Adamou E., 2003, Sur la description des procédés synthématiques, *La Linguistique*, 39, 1, Paris, PUF, p. 163-166.  
RESUME : *Note critique sur la description des procédés de formation lexicale avec insistance sur deux points : description des emplois réels, élargissement de la catégorie de confixation (deux unités non libérables) à d'autres langues que celles qui en ont un usage essentiellement terminologique comme le français.*

Adamou E., 2002, *Langage et société*, 102, Paris, Maison des Sciences de l'Homme, p. 111-112 - Compte rendu de < Eleni Sella-Mazi, 1999, *La minorité musulmane turcophone de Grèce : approche sociolinguistique d'une communauté bilingue*, Corfu, Troxalia, 438 p. >.

## 10. COMMUNICATIONS sans Actes

### 10.1. Communications dans des Colloques et Congrès Internationaux (par sélection sur résumé)

sept 2010, E. Adamou & A. Arvaniti, Prosodic, morphological and syntactic focus marking in Komotini Romani, 9th International Conference on Romani Linguistics, 2-4 september 2010, Helsinki.

sept 2010, E. Adamou, Screening of the short film *Sabiha* With an introduction on the Muslim Roma trilingual community of Xanthi (Greece), 9th International Conference on Romani Linguistics, 2-4 september 2010, Helsinki.

février 2010, Amalia Arvaniti & Evangelia Adamou, Focus expression in Romani, *West Coast Conference on Formal Linguistics* (WCCFL) 2010, 19-21 février 2010, Los Angeles-USA [Oral presentation by A. Arvaniti].

janvier 2010, Evangelia Adamou & Amalia Arvaniti, Focus expression in Romani, *84th Annual Meeting of the Linguistic Society of America (LSA)*, 7-10 janvier 2010, Baltimore-USA [Oral presentation by A. Arvaniti].

oct 2009, Romani-Turkish-Greek trilingualism in Thrace (Greece). Followed by the short film *Sabiha*. 9th International Conference on Greek Linguistics, 29-31 October 2009, University of Chicago [Oral].

juillet 2009, Denis Costaouec & Evangelia Adamou, A typology of connective (copula) constructions, Association for Linguistic Typology 8th International Congress (ALT 8), 23-26 July 2009, University of California-Berkeley [Poster session].

avril 2008, Panel book on E. Adamou (ed) *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, Communication orale au 13th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities, *Nation, Identity, Conflict and the State*, Columbia University, New York, 10-12 avril 2008.



sept 2007, E. Adamou, M. Dunham, S. Robert, F. Rose and M. Vanhove, Exploring Prosodic Parameters for a Typology of Conditional and Temporal Clauses. Communication orale à l'Association for Linguistic Typology 7th International Congress (ALT7), Paris, 25-28 September 2007 [Exposé oral par E. Adamou].  
RESUME : *Nous proposons une typologie des langues en fonction de la distinction des temporelles et des conditionnelles à l'aide de la prosodie.*

sept 2006, Evangelia Adamou & Martine Vanhove, What does prosody tell us about syntax? Communication orale à la Second Conference on the Syntax of the World's Languages (SWL2), Lancaster, 14-17 September 2006 [Exposé oral par M. Vanhove].  
RESUME : *On examine le rôle de la prosodie dans les subordonnées temporelles et conditionnelles.*

## 10.2. Communication dans des Colloques, Workshop (par invitation)

oct 2009, Multilingual inheritance in Greece : focus on Thrace. Followed by the short film *Sabiha. Discussion on minority language issues in Greece*. Joined event of the 9th International Conference on Greek Linguistics, Pre-Workshop session Teaching Greek as a second language, 27 October 2009, University of Illinois-Urbana.

oct 2009, Verb morphologies in contact: Evidence from South Slavic (Nashta and Pomak) and Romani (Komotini) in Greece, *Morphologies in Contact*, [resp. T. Stolz], 1st-3rd October 2009, University of Bremen/Germany [Oral].

mars 2009, Le marquage différentiel de l'objet en fonction de l'humanité en nashta (slave, Grèce), Communication orale à la Journée d'études *Saillance*, [coord. N. Tersis], CELIA, Villejuif, 26 mars 2009 [Oral].

mars 2009, Discussing the language contact hypothesis: On the *na* direct object marking in South Slavic, 38th International Conference on Philologies, Section "Balkan linguistics" [resp. A. Rusakov], St. Petersburg State University, 11-20 March 2009 [Oral].

oct 2008, Contact de langues et écologie : le romani et le pomaque au contact du turc (Thrace, Grèce), Communication orale à l'International Workshop *Ecology and Language Evolution*, coord. E. Adamou, F. Jacquesson & C. Taine-Cheikh, Paris-Lacito, 23 octobre 2008 [Oral].

## 10.3. Interventions dans le cadre de séminaires, programmes de recherche, sociétés savantes

février 2009, E. Adamou, *Le marquage différentiel de l'objet en nashta et en pomaque (slave, Grèce). Revenir sur l'hypothèse du contact de langues*, Société de Linguistique de Paris, 7 février 2009.

oct 2008, South Slavic spoken in Greece: a Typological overview, Guest lecture à la Balkan-Kommission, Austrian Academy of Sciences, Vienne, 28 octobre 2008 [T. Kahl, A. Sobolev, M. Metzeltin].

avril 2008, E. Adamou, Présentation de l'ouvrage *Le patrimoine plurilingue de la Grèce*, séminaire de l'EHESS *L'aire balkanique* [resp. G. Drettas].

novembre 2007, E. Adamou, Taire le nom d'une langue : l'embarras des locuteurs des langues en voie de disparition en Grèce, séminaire du Lacito - CNRS *Le dit, le non-dit, le -dire autrement, l'implicite ...* [resp. M. Lebarbier & V. de Colombel].

mars 2007, E. Adamou, Le redoublement de l'objet dans les parlers slaves de Grèce, séminaire de l'EHESS *L'aire balkanique* [resp. G. Drettas].

mai 2007, E. Adamou, La dynamique du médiatif en pomaque (Grèce), séminaire de l'EHESS *L'aire balkanique* [resp. G. Drettas].

septembre 2006, E. Adamou, Prosodie et subordination en nashta et en pomaque, Progr. 2 Fédération TUL - CNRS *Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle* [resp. I. Bril].

juin 2005, E. Adamou, Conjonction, thématization, focalisation en nashta, Progr. 2 Fédération TUL - CNRS *Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle* [resp. I. Bril].

décembre 2005, E. Adamou, Contacts de langues dans l'aire balkanique, Lacito - CNRS *Typologie et changement linguistique* [resp. B. Michailovsky].

## 11. INTERNET

### 11.1. Archivage, documentation

Dans Archive du Lacito <http://lacito.vjf.cnrs.fr> [resp. Boyd Michailovsky et Michel Jacobson) et Centre de ressources pour la description de l'oral (CRDO) du CNRS <http://crdo.risc.cnrs.fr/exist/crdo/> Annotated texts, translated in English.

2008, *The Louse and the Rom*, tale in Romani from Anahoma, Komotini, Greece. 8 minutes.

2008, *The Coward and the Giants*, tale in Romani from Anahoma, Komotini, Greece. 9 minutes.

2008, *The Man-Snake*, tale in Romani from Anahoma, Komotini, Greece. 3.50 minutes.

### 11.2. Images

2008, La Banque d'images du CNRS <http://photothèque.cnrs.fr>

Site web du Lacito <http://lacito.vjf.cnrs.fr> [webmestre Anne Behaghel]

2009, Photo *Le romani de Drosero : le cas d'un fused lect*. Texte sur le fused lect.

2009, Photo *Femme rom en train de coudre une jupe*. Texte sur les emprunts et la flexion nominale empruntée en romani.

2008, Photo *La montagne rodhopéenne*. Texte sur les migrations traditionnelles de Pomaques.

2007, Photo *Femme pomaque au foulard*. Texte sur les slavophones de la minorité musulmane de Grèce.

2007, Photo *Démolir les maisons, oublier sa langue ...* Texte sur les techniques de construction en adobe à Liti, Grèce. En collaboration avec Dr. Georgia Bei, ingénieure et chercheuse à l'Université Aristote, Grèce.

2007, Photo *Champ de tabac*. Texte sur la culture du tabac dans les Rodhopes, Grèce.

### 11.3. Conférences filmées

oct 2008, Adamou E. Contact de langues et écologie : le romani et le pomaque au contact du turc (Thrace, Grèce), International Workshop *Ecology and Language Evolution*, Paris-Lacito, 23 octobre 2008. <http://lacito.vjf.cnrs.fr/colloque/ecologie/index.htm>

### 11.4. Réalisation d'entretiens

Entretiens, site web de l'Imaginaire linguistique, Paris 5 [www.shs.univ-paris5.fr](http://www.shs.univ-paris5.fr) [webmestre Evangelia Adamou]

2003, Entretien avec Josiane Boutet, Retour sur l'épilinguistique et le métalinguistique.

2003, Entretien avec Anne-Marie Houdebine, Sur l'activité métalinguistique.

2003, Entretien avec Jeanne Martinet, Sur la synthématique.

2002, Entretien avec Jean-Pierre Goudaillier.

## 12. FILMS (auteur scientifique, image-son)

2009, *Sabiha*. Durée 10 min 35. No Master 029 - 2009. Production Lacito-UPS, CNRS. Montage : A. Paouri.

## 13. TRAVAUX D'EXPERTISE

Review Panel for the European Science Foundation (ESF) (un).

2007, *Variations et changements morphosyntaxiques en situation de contacts de langues*, Workshop, Association for Linguistic Typology 7th International Congress (ALT 7).